CATIFA UP



arper

Design by Lievore Altherr Molina, 2017



www.lievorealtherrmolina.com

Disegnata da Lievore Altherr Molina, Catifa Up prende ispirazione da Catifa 53, collezione che riporta all'identità stessa di Arper, oggi icona dal design intramontabile. La linea armoniosa e curva della seduta e il raffinato profilo sono ottenuti riducendo il superfluo senza perdere in sensualità, in un innovativo processo produttivo, brevettato da Arper, capace di sintetizzare concept e design.

As much a part of Arper's identity as it is a testament to enduring design, Catifa 53, that inspired the new Catifa Up, is the piece that started it all. Designed by Lievore Altherr Molina, Catifa 53's graceful curves and sleek, sensuous silhouette are achieved through an economy of materials — and an exclusive manufacturing process pioneered by Arper to synthesize concept, form, and production.

Die Blaupause für Catifa Up lieferte ein Klassiker der Arper-Kollektion: Catifa 53. Elegante Kurvenform mit schlanker ansprechender Silhouette bei sparsamstem Materialeinsatz: die von Lievore Altherr Molina entworfene Stuhlserie gehört nicht nur zur DNA von Arpers Formenwelt, sie stellt einen bleibenden Beitrag zum modernen Design dar. Möglich wurde das durch einen exklusiv für Arper entwickelten Herstellungsprozess, in dem Konzeption, Formgebung und Produktion eine innovative Synthese eingehen.

Partie intégrante de l'identité d'Arper, témoignage de son design immuable, Catifa 53, qui a inspiré Catifa Up, est la pièce à l'origine de l'ensemble de la collection. Conçue par Lievore Altherr Molina, Catifa 53, aux courbes élégantes et à la silhouette pure et sensuelle, est née de la volonté de minimiser les matériaux, ce qui a été rendu possible grâce à un procédé de fabrication exclusif mis au point par Arper, synthétisant concept, forme et production.

Catifa Up, diseñada por Lievore Altherr Molina, se inspira en Catifa 53, una colección que ya forma parte de la identidad de Arper y del diseño atemporal, con ella empezó todo. La línea armoniosa y curva de su asiento y su refinada silueta se han logrado desde la economía de materiales y de un proceso de manufactura ideado por Arper capaz de sintetizar concepto, forma y producción.

リエボレ・アルテール・モリーナがデザインを手がけた Catifa Up は、Arper のアイデンティティであり、不朽のデザインのシンボルとなっているコレクション Catifa 53 をベースに作られています。調和のとれた直線や座面の曲線、洗練されたフォルムは、Arper が特許を取得している独自の革新的生産プロセスにより、センシュアルな感覚を失うことなく余分を削ぎ落とすことによって作り出されています。

Finiture / Finishes / Ausführungen / Finitions / Acabados / 備考



1



2

1 SOFT — Scocca in polipropilene rivestita e imbottita con doppio cuscino.
Rivestimento in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.
2 Scocca in polipropilene imbottita con rivestimento non sfoderabile.
Rivestita in in tessuto, pelle, tessuto spalmato, tessuto o pelle cliente.

1 SOFT — Polypropylene shell upholstered with double frontal cushion.
Upholstery in fabric, leather, coated fabric, fabric or customer's material.
2 Polypropylene shell upholstered with a non-removable cover.
Upholstery in fabric, leather, coated fabric, fabric or customer's material.

1 SOFT — Sitzschale aus Polypropylen gepolstert mit einem doppeltem Kissen vorne
Bezug aus Weichleder, beschichtete Textilien, Stoff oder Kundenmaterial.
2 Sitzschale aus Polypropylen komplett gepolstert mit
einem nicht entfernbare Abdeckung. Bezug aus Weichleder, beschichtete Textilien,
Stoff oder Kundenmaterial.

1 SOFT — Coque en polypropylène rembourrée avec revêtement non déhoussable.
Revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir apporté par le client.
2 Coque en polypropylène tapissée avec double coussin.
Revêtue en tissu, cuir, tissus enduits, tissu ou cuir apporté par le client.

1 SOFT — Carcasa de polipropileno tapizada con doble cojín.
Tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.
2 Carcasa de polipropileno acolchada con tapizado no desenfundable
Tapizada en tela, piel, tejidos recubiertos, tela o piel cliente.

1 SOFT — ポリプロピレンシェルは、ダブルクッションで覆われ、パッドが入っています。
布地、革、コーティングされた布地、布地または顧客革の室内装飾品。
2 取り外し不可能なカバーが付いたパッド入りポリプロピレンシェル。
生地、革、コーティングされた生地、生地または顧客革で覆われています。

No Viti No Attrezzi / No Screws No Tools



NO 不可



OK 可

Per un corretto assemblaggio.
For a proper assembly.
Für eine korrekte Montage.
Pour un montage correct.
Para un montaje correcto.
正しい組み立て方。

Tipo / Type / Typ / Type / Tipo / タイプ



1

Fusto in alluminio lucidato o verniciato. Girevole con piedini, o fisso con ruote autofrenanti. In optional sono disponibili i braccioli in alluminio, nella stessa finitura del fusto.

Shiny or chromed or lacquered aluminum base available in the swivel version, with glides or in the fixed version with self-braking castors. Aluminium armrests are offered in the same finishes of the base.

Fünfstrahliges Gestell aus Aluminiumdruckguss lackiertem und glänzend. Drehbar mit Gleitern oder fest mit gebremsten Rollen. Auf Anfrage sind Aluminiumarmlehnen in der gleichen Ausführung des Untergestells erhältlich.



2

Piètement en aluminium chromé ou laqué. Pivotant avec patins, ou fixe avec roulettes autofreinantes. Sur demande les accoudoirs en aluminium sont disponibles avec la même finition du piètement.

Estructura de aluminio brillante o lacado. Giratoria con topes o fija con ruedas autofrenantes. Bajo pedido están disponibles los apoyabrazos de aluminio en el mismo acabado de la estructura.

アルミニウム製光沢仕上げまたは塗装仕上げの柱脚ベース。
グライド付回転柱脚、またはセルフブレーキ付キャスター付固定柱脚。
アームレスト付きは専用のシェルになるため、ご注文の際にお申し付けください。



3

Fusto a 5 razze in alluminio lucido e verniciato con meccanismo a gas e ruote autofrenanti. In optional sono disponibili i braccioli in alluminio, nella stessa finitura del fusto.

Shiny or lacquered pressure die-cast aluminum 5-way base with gas-lift mechanism and self-braking castors. Aluminium armrests are offered in the same finishes of the base.

Fünfstrahliges Gestell aus Aluminiumdruckguss lackiertem und glänzend. mit Gasfeder und gebremsten Rollen. Auf Anfrage sind Aluminiumarmlehnen in der gleichen Ausführung des Untergestells erhältlich.

Piètement à 5 branches en aluminium moulé sous pression brillant avec mécanisme à gaz et roulettes autofreinantes. Sur demande les accoudoirs en aluminium sont disponibles avec la même finition du piètement.

Estructura de 5 radios de aluminio prefundido brillante o lacado con mecanismo por pistón de gas y con ruedas autofrenantes. Bajo pedido están disponibles los apoyabrazos de aluminio en el mismo acabado de la estructura.

ダイキャストアルミ製光沢仕上げの5本スポークベース、ガス圧式高さ調節機能。
アームレスト付きは専用のシェルになるため、ご注文の際にお申し付けください。

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— IT

Tessuti: E' importante pulire regolarmente il tessuto al fine di mantenerne l'aspetto nelle migliori condizioni e prolungarne la durata. La polvere e lo sporco logorano il tessuto, si consiglia perciò di pulire con aspirapolvere a bassa aspirazione, preferibilmente ogni settimana.
Le macchie di non unto si eliminano tamponandole delicatamente con un panno pulito che non lascia peli o una spugna immersi in acqua calda pulita e poi ben strizzati. Se necessario intingere successivamente con acqua saponata o con acqua con aggiunta di detersivo liquido per piatti (vedere formule). Intingere poi la superficie con acqua pulita tiepida.
Per le macchie di unto è possibile utilizzare smacchiatori a secco attenendosi scrupolosamente alle indicazioni del produttore.
Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.
Formule: La soluzione saponata è composta da 1/4 dl di scaglie di sapone per ogni litro di acqua calda, che poi deve essere raffreddata prima dell'uso. La soluzione con detersivo liquido per piatti è composta da massimo 1 cucchiaino di detersivo per ogni litro d'acqua. Se si utilizzano prodotti concentrati, versarne solo alcune gocce in ogni litro di prodotto.

Tessuti spalmati : Spolverare regolarmente con un panno in microfibra. In caso di macchie, pulire utilizzando un panno inumidito in acqua tiepida o acqua e sapone neutro. Non utilizzare prodotti abrasivi, alcol etilico e detergenti a base solvente. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Pelle, cuoio: Fare attenzione all'esposizione dei prodotti alla luce solare diretta: può alterare i colori dei rivestimenti. Evitare l'esposizione a fonti di calore.
Spolverare regolarmente con un panno morbido e asciutto. Eventuali macchie vanno rimosse prima possibile per evitare che penetrino in profondità, assorbendole immediatamente con carta assorbente o con un panno. Per la pulizia, utilizzare prodotti di qualità specifici per la pulizia della pelle, seguendo attentamente le prescrizioni del fabbricante. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi. In alternativa è possibile utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone neutro ben diluito. Non strofinare, ma tamponare delicatamente dai bordi al centro della macchia, e asciugare immediatamente dopo il trattamento.

Materiali plastici
Spolverare regolarmente le superfici in plastica con un panno in microfibra. La polvere e le più comuni macchie domestiche possono essere rimosse usando un panno o una spugna morbidi inumiditi con acqua tiepida o acqua e detergente neutro ben diluito. Non usare per la pulizia smacchiatori commerciali o prodotti aggressivi. Per evitare di graffiare, utilizzare un panno morbido e pulire con movimenti circolari. In nessun caso utilizzare detergenti a base solvente o prodotti abrasivi. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Superfici metalliche cromate, anodizzate o verniciate
Pulire con prodotti specifici, come i normali detergenti per superfici domestiche diluiti in acqua tiepida, purché non siano né abrasivi, né contenenti acidi o candeggina. Evitare spugne e pagliette in fibra sintetica o metallo che potrebbero rigare irrimediabilmente le superfici. Dopo la pulizia, sciacquare accuratamente i prodotti per evitare che tracce di detergente aggrediscano la finitura superficiale, provocando fenomeni di opacizzazione o di ossidazione. Dopo il lavaggio asciugare con un panno scamosciato. I prodotti lucidanti (polish) per cromature o vernici sono sconsigliati: vanno utilizzati con cautela e solo da personale esperto, in quanto l'azione abrasiva può danneggiare irreparabilmente le superfici. Nel caso di dubbi testare il prodotto pulente su una parte nascosta alla vista per verificarne il risultato, attendendo almeno 24 ore per l'eventuale insorgenza di problemi.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— EN

Fabrics: It is important that fabrics are cleaned regularly in order to keep them looking their best and extend their life. Powder and dirt can cause wear and tear on fabrics and as such we advise that you clean them using a low-pressure vacuum cleaner, preferably once a week.
Non-greasy stains can be removed by delicately dabbing them with a clean cloth that won't leave any lint or a sponge that has been soaked in clean, warm water then thoroughly squeezed out. If necessary, you can then soak with soapy water or water with liquid washing up detergent added (see formulas). Once this is done, soak the surface with clean, tepid water.
For greasy stains, use a dry stain remover. Ensure that you comply with the manufacturer's instructions as closely as possible.
If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.
Formulas: The soapy solution consists of ¼ deciliter soap flakes per liter of hot water, which must then be cooled before use. The solution with dishwashing liquid is made up of max 1 teaspoon of detergent per every liter of water. If you use concentrated products, pour only a few drops into each liter of product.

Coated Fabrics: Regularly dust using a microfibre cloth. In the event of stains, clean using a cloth that has been dampened using tepid water or water with some neutral soap in it. Do not used abrasive products, ethyl alcohol and solvent-based detergents. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Leather, hard leather: Take care not to place products in direct sunlight as this can alter the colour of these materials. Avoid exposing the materials to heat sources.
Regularly dust using a soft, dry cloth. Any stains need to be removed as quickly as possible to prevent them from soaking in deeply. Use absorbent paper or a cloth to absorb them straight away. For cleaning, use specific, high-quality leather cleaning products and comply with the manufacturer's instructions as closely as possible. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise. Alternatively, use a cloth that has been dampened with some water and well-diluted neutral soap. Do not rub. Instead, delicately dab the stain working from the edge into the centre, then dry immediately after treatment.

Plastic Materials: Regularly plastic surfaces dust using a microfibre cloth. Dust and common domestic stains can be removed using a cloth or sponge that has been dampened in tepid water or water with some well-diluted neutral detergent in it. Do not use commercial stain removers or aggressive products for cleaning. In order to avoid scratching the products, use a soft cloth and clean using circular movements. Under no circumstances should you use solvent-based detergents or abrasive products. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Chrome-plated, anodised or painted metal surfaces: Clean using specific products such as regular detergents for domestic surfaces diluted in tepid water, provided they are not abrasive and do not contain acid or bleach. Avoid using sponges and scourers made from synthetic fibre or metal as these could permanently mark surfaces. After cleaning, rinse products carefully to prevent traces of detergent from reacting with the surface finish to avoid dulling or oxidisation. After cleaning, dry with a shammy cloth. The use of polish on chrome-plated or painted surfaces is not recommended. These products should always be used with caution and only be experts as their abrasive qualities could irreparably damage surfaces. If you have any doubts, test the cleaning product on a discreet area in order to check its effect. Wait for at least 24 hours to see if any problems arise.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— DE

Stoffe: Stoffe sind regelmäßig zu reinigen, um das Aussehen zu bewahren und die Lebensdauer zu verlängern. Staub und Dreck nutzen den Stoff ab, deshalb empfiehlt es sich, ihn vorzugsweise einmal wöchentlich mit niedriger Saugstufe abzusaugen. Fettfreie Flecken lassen sich mit einem fusselfreien sauberen Tuch oder Schwamm entfernen, die in sauberes Wasser getaucht und dann gut ausgedrückt wurden. Wenn nötig, anschließend in Seifenlauge oder in Wasser mit etwas Geschirrspülmittel eintauchen (siehe Formeln). Anschließend in lauwarmes sauberes Wasser eintauchen. Bei Fettflecken können trockene Fleckenentferner verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen.
Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.
Formeln: Für die Seifenlauge 1/4 dl Seifenspäne pro Liter heißem Wasser verwenden. Die Lauge muss vor Gebrauch abkühlen. Für die Lösung mit Geschirrspülmittel maximal 1 Teelöffel Geschirrspülmittel pro Liter Wasser verwenden. Wenn Konzentrate verwendet werden, sind einige wenige Tropfen pro Liter Wasser ausreichend.

Beschichtete textilien: Regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Flecken mit einem mit lauwarmem Wasser oder einer neutralen Seifenlauge angefeuchteten Tuch reinigen. Keine scheuernden Mittel, Ethylalkohol und Reiniger auf Lösungsmittelbasis verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Leder, Kernleder: Bitte achten Sie darauf, die Produkte nicht direktem Sonnenlicht auszusetzen: dies kann die Bezüge ausbleichen. Nicht in der Nähe von Hitzequellen aufstellen. Regelmäßig mit einem trockenen Mikrofasertuch abstauben. Eventuelle Flecken sind so schnell wie möglich mit Küchenpapier oder einem Tuch zu entfernen, damit sie nicht einziehen. Zum Reinigen können hochwertige Lederreiniger verwendet werden, bitte streng die Herstellerangaben befolgen. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten. Alternativ kann ein mit gut gelöster neutraler Seifenlauge angefeuchtetes Tuch verwendet werden. Nicht reiben, sondern den Fleck von den Rändern zur Mitte sanft abtupfen und anschließend sofort trocknen.

Kunststoff: Kunststoffflächen regelmäßig mit einem Mikrofasertuch abstauben. Staub und haushaltsübliche Flecken können mit einem Tuch oder Schwamm entfernt werden, die mit lauwarmem Wasser oder einer gut gelösten Lauge aus Wasser und einem neutralen Reiniger angefeuchtet wurden. Keine handelsüblichen Fleckenentferner oder scheuernden Reiniger verwenden. Um Kratzer zu vermeiden, ein weiches Tuch verwenden und Kreisbewegungen machen. In keinem Fall Lösungsmittel oder scheuernde Reiniger verwenden. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Verchromte, eloxierte oder lackierte metallflächen: Mit in lauwarmem Wasser aufgelösten Spezialprodukten wie üblichen Reinigern für Haushaltsflächen reinigen, die nicht scheuern und keine Säure oder Bleiche enthalten. Schwämme und Metallschwämme oder Stahlwolle vermeiden, welche die Flächen anhaltend zerkratzen könnten. Nach der Reinigung Produkte sorgfältig abspülen, um zu vermeiden, dass Spuren der Reinigungsmittel die Oberflächen angreifen und zu einem Ausbleichen oder zu Rostbildung führen. Nach dem Abspülen mit einem Reinigungsleder trocknen. Poliermittel für Verchromungen oder Lacke sind nicht empfohlen: sie sind vorsichtig nur von fachkundigem Personal anzuwenden, da die scheuernde Wirkung die Flächen nachhaltig beschädigen kann. Im Zweifelsfall kann der Reiniger an einer verdeckten Stelle getestet werden, wobei wenigstens 24 Stunden abzuwarten ist, ob Schwierigkeiten auftreten.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

— FR

Tissus : Il est important de nettoyer régulièrement le tissu afin de maintenir son aspect dans des conditions optimales et de prolonger sa durée de vie. La poussière et la saleté abiment le tissu, nous recommandons donc de le nettoyer avec un aspirateur à faible aspiration, de préférence chaque semaine.
Les taches non grasses peuvent être éliminées en les tamponnant délicatement avec un chiffon propre qui ne dépose pas de fibres ou avec une éponge plongée au préalable dans une eau chaude et propre puis bien essorée. Trempez si besoin avec de l'eau savonneuse ou avec de l'eau contenant un peu de liquide vaisselle (voir formules). Rincez ensuite abondamment la surface avec de l'eau chaude et propre.
Pour les taches de graisse, il est possible d'utiliser des produits de nettoyage à sec en veillant à suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant.
En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.
Formules : La solution savonneuse est composée de 1/4 de décilitre de copeaux de savon pour 1 litre d'eau chaude. Laisser refroidir avant utilisation. La solution avec liquide vaisselle est composée d'une cuillère à café de liquide vaisselle pour 1 litre d'eau. Si des produits concentrés sont utilisés, verser seulement quelques gouttes pour un litre de produit.

Tissus enduits : Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon en microfibre. En cas de taches, nettoyez avec un chiffon imbibé d'eau tiède ou d'un mélange d'eau et de savon neutre. N'utilisez pas de produits abrasifs, d'alcool éthylique ou de produit nettoyant à base de solvant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Cuir : Prenez garde à l'exposition des produits à la lumière directe du soleil: cela peut altérer les couleurs des revêtements. Évitez l'exposition à des sources de chaleur. Dépoussiérez régulièrement avec un chiffon doux et sec. Toutes les taches doivent être éliminées le plus vite possible pour éviter qu'elles ne pénètrent en profondeur. Il faut pour cela les absorber immédiatement à l'aide de papier absorbant ou d'un chiffon. Pour le nettoyage, utilisez des produits de qualité spécialement conçus pour le nettoyage du cuir, en suivant attentivement les instructions du fabricant. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent. Alternativement, vous pouvez utiliser un chiffon imbibé d'eau et de savon neutre bien dilué. Ne frottez pas, mais tamponnez doucement des bords vers le centre de la tache et séchez immédiatement après le traitement.

Matériaux plastiques : Dépoussiérez régulièrement les surfaces en plastique avec un chiffon en microfibre. La poussière et les taches domestiques les plus courantes peuvent être éliminées à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge douce imbibés d'une solution aqueuse de savon neutre bien dilué. N'utilisez pas de détachants du commerce ni de produits agressifs pour le nettoyage. Pour éviter les rayures, utilisez un chiffon doux et nettoyez en effectuant des mouvements circulaires. N'utilisez en aucun cas des détergents à base de solvant ni des produits abrasifs. En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

Surfaces métalliques chromées, anodisées ou peintes : Nettoyez avec des produits spécifiques, tels que des détergents normaux pour surfaces domestiques dilués dans de l'eau tiède, à condition qu'ils ne soient pas abrasifs et qu'ils ne contiennent ni acide ou ni eau de Javel. Évitez les éponges ainsi que les tampons à récurer, qu'ils soient en fibre synthétique ou en métal, car ils pourraient rayer les surfaces de manière irrémédiable. Après le nettoyage, rincez soigneusement les produits afin d'éviter que des traces de détergent n'attaquent la couche de finition et ne causent des phénomènes d'opacification ou d'oxydation. Après le lavage, séchez avec une peau de chamois. Les produits lustrants pour le chrome ou les surfaces peintes sont déconseillés: ils doivent être utilisés avec prudence et uniquement par un personnel qualifié, car leur action abrasive peut endommager les surfaces de façon irrémédiable.

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

En cas de doute, testez le produit de nettoyage sur une partie non visible afin de vérifier le résultat, en attendant au moins 24 heures que d'éventuels problèmes se manifestent.

— ES

Tejidos: Es importante limpiar periódicamente el tejido para mantener su aspecto en las mejores condiciones posibles y prolongar su duración. El polvo y la suciedad estropean el tejido, así que se recomienda limpiarlo con un aspirador de baja potencia, preferentemente una vez a la semana.
Las manchas que no sean de grasa se quitan presionando suavemente con un paño limpio que no deje pelusas o con una esponja, previamente empapados en agua caliente limpia y bien escurridos. Si fuese necesario, a continuación mojar con agua y jabón o con agua mezclada con detergente líquido para los platos (ver fórmulas). Después, mojar la superficie con agua limpia templada.
Para las manchas de grasa, se puede recurrir a quitamanchas en seco, siguiendo rigurosamente las indicaciones del fabricante.
En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.
Fórmulas: La solución enjabonada está compuesta por 1/4 dl de escamas de jabón por cada litro de agua caliente, que se ha de dejar enfriar antes del uso. La solución con líquido lavavajillas está compuesta por máx. 1 cucharilla de detergente por cada litro de agua. Si se usan productos concentrados, echar solamente unas gotas por cada litro de producto.

Tejido Recubierto: Quitar el polvo periódicamente con un paño de microfibra. En caso de manchas, limpiar con un paño humedecido en agua templada o en agua con jabón neutro. No utilizar productos abrasivos, alcohol etílico ni detergentes con disolventes. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Cuero, Piel: Tener cuidado con la exposición de los productos a la luz solar directa: puede alterar los colores de los revestimientos. Evitar la exposición a fuentes de calor. Quitar el polvo periódicamente con un paño suave y seco. En caso de manchas, hay que quitarlas lo antes posible para evitar que penetren en profundidad. Se recomienda absorberlas de inmediato con papel de cocina o con un paño. Para la limpieza, utilizar productos de calidad específicos para la piel y seguir atentamente las indicaciones del fabricante. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas. Como alternativa, también se puede utilizar un paño humedecido con agua y jabón neutro bien diluido. No frotar, sino presionar con suavidad desde los bordes hacia el centro de la mancha, y secar inmediatamente después.

Materiales plásticos: Quitar el polvo de las superficies de plástico periódicamente con un paño de microfibra. El polvo y las manchas domésticas más habituales se pueden quitar con un paño o una esponja suaves humedecidos con agua templada o una solución de agua y jabón neutro bien diluido. No usar quitamanchas comerciales ni productos agresivos. Para evitar rayar la superficie, utilizar un paño suave y limpiar con movimientos circulares. No utilizar en ningún caso limpiadores con disolventes o productos abrasivos. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

Superficies metálicas cromadas, anodizadas o con pintura en polvo: Limpiar con productos específicos, como los limpiadores normales para superficies domésticas diluidos en agua templada, siempre que no sean abrasivos ni contengan ácidos o lejía. Evitar esponjas y estropajos de fibra sintética o de metal, que podrían rayar las superficies de forma irremediable. Después de la limpieza, aclarar cuidadosamente los productos para evitar que queden restos de limpiador que puedan estropear el acabado de la superficie con fenómenos de oxidación o pérdida de brillo. Después del lavado, secar con un paño gamuzado. Se desaconseja el uso de productos abrillantadores para cromaduras o pinturas en polvo: se deben utilizar con precaución

Manutenzione / Care instructions / Pflege / Entretien / Mantenimiento / お手入れ

y dejar en manos de personal experto, pues la acción abrasiva puede dañar las superficies de forma irremediable. En caso de duda, probar el producto limpiador en una parte poco visible para comprobar el resultado, esperando al menos 24 horas por si surgieran problemas.

— JP

ファブリック: 外観を最も良い状態に維持して、より長くお使いいただくためには、定期的なファブリックのお手入れが大切です。ほこりや汚れはファブリックを傷める原因となるため、吸引力の低い掃除機で、週に1度のお掃除をお勧めします。
油汚れ以外の汚れは、清潔な熱湯に浸してよく絞った清潔な布で、毛やスポンジを残さないものを使用し、軽くたたいて落とします。その後、必要に応じて、石鹸水または食器用液体洗剤（組成をご確認ください）を加えた水に浸けてから、清潔なぬるま湯を表面に浸します。
油汚れには、製造元の指示に厳密に従い、ドライクリーニング染み抜き剤を使用することが可です。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。
配合: 石鹸水は、湯1リットルに対して粉状石鹸25 mlを加えてから、冷えるのを待って使用します。食器用液体洗剤の場合は、水1リットルに対して茶さじ一杯の洗剤を加えます。
濃縮タイプの洗剤を使用する場合は、1リットルの水に数滴の洗剤を加えてください。

コーティング加工ファブリック: マイクロファイバー布で定期的にほこりを除去してください。汚れのある場合は、ぬるま湯または中性石鹸と水で湿らせた布で拭いてください。研磨剤、エチルアルコール、溶剤ベースのクリーナーは使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ハイクラスハードレザー、ハードレザー: 製品を直射日光にさらす際にはご注意ください。コーティングが変色することがあります。熱源にさらさないでください。
乾いた柔らかい布で定期的にほこりを除去してください。汚れが深く浸透するのを防ぐため、汚れはペーパータオルまたは布ですぐに吸い取るようにして、できるだけ早く取り除いてください。お手入れには、製造元の指示に注意深く従い、レザー用の高品質の製品を使用してください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。または、水とよく薄めた中性石鹸で湿らせた布を使用することもできます。擦らないように注意して、汚れの端から中央に向かって軽くたたき、お手入れ後はすぐに乾かしてください。

プラスチック素材: マイクロファイバー布を使用して、定期的にプラスチック表面のほこりを除去します。ほこりや家庭の最も一般的な汚れは、ぬるま湯または十分に薄めた中性洗剤と水で湿らせた柔らかい布かスポンジを使用して取り除くことができます。市販の染み抜き剤や強力な製品はお手入れに使用しないでください。傷を付けないようにするため、柔らかい布を使用して、円を描くように拭いてください。溶剤ベースのクリーナーや研磨剤は決して使用しないでください。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

クローム、アルマイト、または粉体塗装された金属表面: 研磨剤ではなく、酸や漂白剤を含まない通常の家庭用表面洗剤など専用の製品をぬるま湯で薄めて洗浄します。合成繊維や金属製のスポンジやスチールウールは使用しないでください。表面を傷つけ、修復できなくなることがあります。洗剤の痕跡が表面の仕上げを傷め、不透明化や酸化現象を引き起こすのを防ぐため、お手入れ後は製品をよくすすいでください。洗浄後はスエードクロスで水分を拭き取ってください。クロームまたは塗料用の研磨製品（ポリッシュ）の使用は推奨されません。研磨作用により表面を傷め、修復不可能となる可能性があるため、これらの製品の使用は慎重に、専門家のみが行う必要があります。疑問がある場合は、見えない部分で洗剤をテストし、24時間以上様子を見て、問題が発生しないかどうかをご確認ください。

ステンレススチール: 定期的（15〜20日に一度）に、柔らかい布を水で湿らせるかまたは市販のステンレス専用お手入れ剤で汚れを除去してください。

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— IT
(Rif. EN16139 - Mobili - Resistenza, durabilità e sicurezza - Requisiti per sedute non domestiche)
Applicazioni:
Livello L1 (generale) tutti i tipi di applicazioni in edifici adibiti ad ufficio, showrooms, sale pubbliche, ristoranti, mense, banche, bar.
Livello L2 (estremo) night-clubs, stazioni di polizia, spogliatoi sportivi, prigioni, caserme.
— Utilizzo: il prodotto può essere impiegato solo in modo corretto e nel rispetto dell'obbligo di diligenza. In caso di utilizzo inappropriato (ad es. al posto di una scala, sedendosi sui braccioli o con carichi estremi unilaterali), sussiste il rischio di incidente.
— Precauzioni: si consiglia di controllare periodicamente l'opportuno serraggio dei fissaggi di collegamento, qualora presenti, per garantire l'utilizzo in sicurezza del prodotto. Eventuali interventi sui componenti meccanici della sedia (per es: colonna a gas) devono essere effettuati solo ed esclusivamente da personale autorizzato. Contattare il produttore.
— Garanzia: Arper SPA garantisce che il prodotto è realizzato grazie all'utilizzo di materiali di qualità e all'impiego delle migliori tecnologie del settore. Declina ogni responsabilità per danni riportati a persone e/o cose dovuti ad uso improprio del prodotto.
— Informazioni per il Fine Vita: A fine vita del prodotto si raccomanda (per quanto possibile) di separare i componenti prima del conferimento ai centri di raccolta in base alla tipologia di materiale, al fine di ottimizzare/agevolare il recupero delle materie prime e relativo processo di riciclo. Qualora ciò non fosse possibile si prega di non disperdere il prodotto nell'ambiente ma di servirsi del più vicino centro di smaltimento.
— Ruote: le sedute su ruote possono essere utilizzate sia su pavimenti duri che su pavimenti morbidi.

— EN
(Ref. EN16139 – Furniture - Strength, durability and safety - Requirements for non-domestic seating)
Applications:
Level L1 (general use) all kinds of applications in office buildings, showrooms, public halls, restaurants, canteens, banks, bars.
Level L2 (extreme use) night clubs, police stations, sport changing rooms, prisons, barracks
— Correct use: the product may only be used for the purpose intended while exercising due care and attention. Using it inappropriately (e.g. as a stepladder, sitting on the armrests or placing extreme weight on one side) could result in accidents.
— Precautions: to ensure a safe use of the product, please regularly make sure all the connecting fastenings are tightened securely. Any intervention on the chair mechanical components (e.g. the gas-lift mechanism) shall be carried out only by authorized personnel. Please contact the manufacturer.
— Warranty: Arper SPA warrants that the product was manufactured using quality materials and the best technologies available in the market. The company accepts no responsibility for damage caused to persons and/or objects due to improper use of the product.
— Information about disposal: At the end of its life cycle, it is recommended (as far as possible) to dispose of the product by separating its components according to the type of material before delivery to the waste disposal center in order to optimise/facilitate the recovery of raw materials and the related recycling process. If this should not be possible, please do not disperse the product in the environment but use the nearest disposal center.
— Castors: All chairs mounted on self-braking castors can be used on hard and soft floors.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— DE
(Norm DIN EN 16139 "Möbel - Festigkeit, Dauerhaltbarkeit und Sicherheit - Anforderungen an Sitzmöbel für den Nicht-Wohnbereich")
Anwendungen:
Prüfstufe L1 (Allgemeine Nutzung): alle Arten von Bürogebäuden, Ausstellungsräumen, öffentlichen Hallen, Restaurants, Kantinen, Banken, Bars.
Prüfstufe L2 (Starke Nutzung): Nachtclubs, Polizeistationen, Umkleideräume in Sporthalten, Gefängnisse, Kasernen.
— Gebrauch: das Produkt darf nur bestimmungsgemäß unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht benutzt werden. Bei unsachgemäßem Gebrauch (z.B. als Aufstiegshilfe, Sitzen auf den Armlehnen, extremen einseitigen Belastungen) besteht Unfallgefahr.
— Achtung: Es wird dazu geraten, den Anzug der Befestigungen regelmäßig zu kontrollieren, um einen sicheren Gebrauch des Produkts zu gewährleisten. Eventuelle Eingriffe an den mechanischen Bauteilen vom Stuhl (z.B. Säule mit Gasdruckfeder) dürfen nur von befugtem Personal durchgeführt werden. Bitte den Hersteller kontaktieren.
— Garantie: Die Firma Arper SpA garantiert dafür, dass das Produkt aus Qualitätsmaterialien und mit den besten Verfahren der Branche gefertigt worden ist. Für Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Produkts entstanden sind, übernimmt der Hersteller keine Haftung.
— Informationen für das Ende der Betriebsdauer: Wenn das Produkt endgültig entsorgt werden soll, müssen die verschiedenen Bestandteile des Produkts nach Materialtyp getrennt (soweit möglich) und die verschiedenen Materialien getrennt entsorgt werden, um das Sammeln der Rohmaterialien und ihr Recycling zu optimieren/erleichtern. Sollte das nicht möglich sein, muss das Produkt ordnungsgemäß bei einem Wertstoffhof in der Nähe entsorgt werden.
— Rollen: Alle Stühle, die mit selbstbremsenden Rollen ausgestattet sind, können auf harten sowie weichen Böden eingesetzt werden.

— FR
(Réf. EN16139 – Mobilier – Résistance, durabilité et sécurité – Exigences applicables aux sièges à usage collectif)
Applications :
Niveau L1 (général) : tous types d'applications dans des bâtiments destinés à des bureaux, des showrooms, des salles publiques, des restaurants, des cantines, des banques, des bars.
Niveau L2 (extrême) : discothèques, postes de police, vestiaires sportifs, prisons, casernes.
— Utilisation: le produit doit être utilisé selon le mode d'emploi et conformément aux règles élémentaires de sécurité. Une utilisation non conforme présente un risque d'accident (par exemple : lorsque le siège est utilisé comme marchepied ou lorsque l'on s'asseoit sur les accoudoirs).
— Précautions : il est conseillé de vérifier périodiquement que les fixations de fixation sont bien serrées afin de garantir l'utilisation sûre du produit. Toute intervention sur les composants mécaniques de la chaise (par ex. : colonne à gaz) doit être effectuée seulement et exclusivement par un personnel autorisé. Veuillez contacter le producteur.
— Garantie : Arper SPA garantit que le produit est réalisé grâce à l'emploi de matériaux de qualité et à l'usage des meilleures technologies du secteur. Elle décline toute responsabilité pour les dommages subis par les personnes et/ou choses résultant d'une utilisation impropre du produit.
— Informations sur la fin de vie : Lorsqu'un produit arrive en fin de vie, il est recommandé (autant que possible) de séparer les composants avant de les remettre aux centres de tri selon le type de matériau afin d'optimiser/faciliter la récupération des matières premières et le processus de recyclage. Dans le cas où cela n'est pas possible, veuillez ne pas disperser le produit dans la nature, mais vous rendre à la décharge la plus proche.

Informazioni sulla destinazione d'uso / Intended use / Informationen über den Verwendungszweck / Informations sur les utilisations prévues / Información sobre el uso / 用途に関する情報

— Roulettes : Toutes les chaises sur pièтements avec roulettes autofreinantes peuvent être utilisées sur sols durs ainsi que souples.

— ES
(Ref. EN16139 - Mobiliario - Resistencia, durabilidad y seguridad – Requisitos para asientos de uso no doméstico)
Aplicaciones:
Nivel L1 (uso general) todos los tipos de aplicaciones en edificios destinados a oficinas, salas de exposiciones, salas públicas, restaurantes, comedores, bancos, bares.
Nivel L2 (uso extremo) clubs nocturnos, estaciones de policía, vestuarios deportivos, cárceles, cuarteles.
— Uso: el producto debe utilizarse de acuerdo con las instrucciones y siguiendo las normas generales de cuidado. En caso de utilizarse indebida (p. ej., subiéndose a ella, sentándose en los apoyabrazos o carga unilateral extrema) existe peligro de accidente.
— Precauciones : Es aconsejable controlar periódicamente el apriete correcto de los ajustes de conexión para garantizar el uso del producto en condiciones de seguridad. Posibles intervenciones en los componentes mecánicos de la silla (por ej.: columna de gas) se tienen que efectuar sólo y exclusivamente por el personal autorizado. Contactar el productor.
— Garantía: Arper SPA garantiza que el producto se realizó con materiales de calidad y con las mejores tecnologías del sector. Arper SPA declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados a personas y/u objetos debidos a un uso inadecuado del producto.
— Información para el final de la vida del producto: Al final de la vida del producto, en la medida de lo posible, se recomienda separar los componentes antes de la entrega a los centros de recogida en función de la tipología de material para optimizar/facilitar la recuperación de las materias primas y el proceso inherente de reciclaje. Cuando ello no sea posible, se ruega no tirar el producto en el ambiente y dirigirse al centro de eliminación más cercano.
— Ruedas: Todas las sillas montadas sobre ruedas autofrenantes se pueden utilizar sobre suelos duros y suaves.

— JP
(準拠規格 EN16139 - 家具 - 耐久性、寿命および安全性 - 非住宅用椅子の要件)
用途:
レベル L1 (一般的用途) オフィス、ショールーム、パブリックルーム、レストラン、会社・学校等の食堂、銀行、喫茶店に使用される建物内でのあらゆる用途。
レベル L2 (極限的用途) ナイトクラブ、警察署、スポーツ施設の更衣室、刑務所、兵舎。
— 適切な使用:は、しかるべき注意を守り、本来意図された用途のために正しく使わなければいけません。不適切に使用された場合（例えば、脚立の代用としたり、アームレストの上に座ったり、過度に重いものを偏った形で置いたりした場合）には、事故が起きる可能性があります。
— 注意: 製品を安全に使用していただくために、定期的に接続部が適切に固定されているか点検してください。それぞれのアクセサリーの最大耐荷重を取扱説明書で確認してください。チェアの機械部分（ガスガス圧式昇降機構など）の修理は、承認を受けた者以外が行ってはいけません。メーカーへお問い合わせください。
保証: Arper SPA では、製品が上質の材料と優れた専門技術を用いて製造されていることを保証いたします。製品が不適切に使用された場合の人や物品 に対する損害については、当社では一切責任を負いかねます。
製品の寿命に関する情報: 製品の寿命が来たら、廃棄物収集センターへ出す前に原料の回収とリサイクルの作業がしやすいよう最適化するために、可能な限り部品を材質ごとに分別してください。それが不可能な場合は、環境への配慮を欠いた投棄は避け、最寄りの廃棄物処理所をご利用ください。
キャスタ: キャスター付きのチェアは、硬いタイプと柔らかいタイプのいずれの床でも使用できます。

Certificazioni ambientali di prodotto / Environmental Product Certifications / Umweltzertifizierung Produkt / Certification environnement du produit / Certificaciones ambientales de producto / 環境保全に関する認証



greenguard.org

Per informazioni dettagliate sui prodotti certificati, rivolgersi ad Arper o visitare il sito www.arper.com

For detailed information on certified products, please contact Arper or visit www.arper.com

Für nähere Angaben zu den zertifizierten Produkten wenden Sie sich an Arper oder besuchen Sie die Website www.arper.com

Pour des informations détaillées sur les produits certifiés, contactez Arper ou visitez le site www.arper.com

Para obtener información detallada sobre los productos certificados, consultar a Arper o visitar el sitio web www.arper.com

認証済み製品に関する詳細情報は、Arperまでお問い合わせください。またウェブサイト www.arper.comでもご覧いただけます。

1PM1097

Italy

Monastier (TV) — Headquarters and showroom
Arper SPA
Via Lombardia 16
31050 Monastier di Treviso (TV)
T +39 0422 7918
F +39 0422 791800
info@arper.com
www.arper.com

Commerciale Italia
T +39 0422 791905
F +39 0422 791900
commerciale@arper.com

Export Office
sales@arper.com

Milan — Showroom
Via Pantano 30
20122 Milan
T +39 02 89093865
milano@arper.com

EUROPE

UK

London — Subsidiary and showroom
Arper UK LTD
11 Clerkenwell Road
London EC1M 5PA
T +44 (0) 20 7253 0009
london@arper.com

Germany

Cologne — Showroom
Design Post Köln
Deutz-Mülheimer-Str. 22a
50679 Köln
T +49 221 690 650
info@designpost.de

Fruchtof München — Meeting Hub
2. Innenhof, 2. Etage
Gotzinger Straße 52b
D-81371 München
T +49 171 1080976
muenchen@arper.com

Norway

Oslo — Showroom
Drammensveien 130
0277 Oslo
T +47 908 202226
norway@arper.com

Sweden

Stockholm — Branch
T +46 705 101216
sweden@arper.com

The Netherlands

Amsterdam — Showroom
Design Post
Cruquiusweg 111-L
1019 AG Amsterdam
T +31 (0)20 705 1555
showroom@beltane.nl

AMERICA

USA

New York — Subsidiary and showroom
Arper USA Inc.
476 Broadway, Suite 2F
NY 10013 New York
T +1 (212) 647 8900
infousa@arper.com

Chicago — Showroom
The Merchandise Mart
Space#346 - 3rd Floor
Chicago
T +1 (336) 434 2366
infousa@arper.com

High Point, North Carolina — Production and logistics site
660 Southwest St
High Point, NC 27260
T +1 (336) 434 2370
F +1 (212) 647 8912
infousa@arper.com

Los Angeles — Showroom
550 South Hope St., Suite 275
90071 Los Angeles
T +1 (336) 434 2382
infousa@arper.com

Mexico

Mexico City — Subsidiary and showroom
Culiacan 123, Piso 9
Col. Hipodromo Condesa
Delegation Cuauhtémoc
06170 – Ciudad de México
Mexico
T +52 1 62714417
T +52 1 62714419
infolatam@arper.com

ASIA

Japan

Arper Japan K.K. — Subsidiary and showroom
HT Jingu Gaien Bldg.8F
Minato-ku Kita-Aoyama 2-7-22
Tokyo 107-0061
T +81 3 5775 0008
F +81 3 5775 0009
carejpn@arper.com

Singapore

Singapore — Branch
219 Kailang Bahru, #03-01
339348 Singapore
singapore@arper.com

UAE

Arper Middle East — Subsidiary and showroom
U-Bora Towers - Unit 1901
Business Bay
Dubai
T +971 529255633
infome@arper.com

arper